

ANNONCES COMMERCIALES

ĐÔNG PHÁP THỜI-BẢO

Dãy thép nổi (Telephone)
Số 324

M. NGUYỄN-KIM-ĐÌNH

LẠI NỒI GIẮC RỒI!!!

Vậy cứ theo thiệt-sự mà nói, thì thường năm đến khoảng tháng 7, tháng tám, nước sông Nhị Hà (*Fléuve Rouge*) dâng lên rất mạnh, làm cho vó dề, tràn ngập đồng bằng mà thành ra lụt. Lại cứ như câu chuyện truyền thuyết ghi chép trong Nam-sử đó thì một trận lụt kia tức là một trận gặc của Thủy tinh đánh với Sơn-tinh vậy. Hết đến năm 1920 này mà lòng oan-hận của Thủy-tinh càng chưa nguôi, nên vừa rồi đây ông lại nổi gặc, ông lại dâng nước sông Nhị Hà lên, làm ngập trùn hết mặt tỉnh trung-châu Bắc-kỳ. Cứ như tin các báo ngoài Bắc gần đây, thì năm nay nước dâng lên rất mạnh, và sự tổn hại so với lần vó dề Phi-liệt hồi năm ngoái lại càng có phần nhiều hơn. Thế là hàng ngàn vạn đồng-bào ta ở xứ Bắc năm nay lại bị một phen tan tác vngon sông, trăm luan ! Nhà trời có mắt, đời không có mà ăn, lại không chỗ mà núp ; những nông nô diên bãi lưu li thật khốn cho người g gần trong thời đại này ư mà mây châu, mà người ở xa nghe qua cũng phải rung mình rợn óc.

Vậy nếu nước Pháp quả muốn sau này còn lưu lại bên nước Nam ta được một vài cái kỷ-niệm hay, thì há chẳng nên in-sau mau trứ-liệu mà thi-hành ngay ở xứ này lấy một vài cái công-trình hào-dạ-dã như việc trị-thủy ở Bắc-kỳ này ư ?...

I.Ê-MINH-CAO

VĂN UYÊN

LÊ-ĐỨC-MÀU

V. II.

Bài diễn-văn

Hồng-mao khai chiến với

Hướng chỉ cuộc đời đổi thay, một ngày một khác, trong bảy nghìn năm biết bao là về mặt, tôi tự năm riêng một góc mà trong lòng không khi nào quên anh em, thường thường lòng tôi nghe nhả-nuốt một lòng khác hơn: o nười m nh; nào là đối pháp tạo nào, là lập trường học, cho đến đến tuyên giáo-sư, cải-lương pháp luật tôi vẫn đối hương thăm vãi, mà bây giờ một hai người anh em rằng: nếu tôi có mang cái "tất sống sót về đây" cũng là lạng người bỏ đi để thời giờ nhĩ em ở nhà, nhĩ em nhĩ-nuốt đây bảo, biết bao nhiêu người tạc thờ, tài trí gấp trăm gấp mười bốn nghìn, mà ra gánh vác công chúng. Nào hay đâu, người ta mở ra mà mình chỉ đóng lại, người ta dẫn tôi mà mình lại kéo lui (đấy là tôi nói trong baph huyện tôi, không dám nói

Cử Hội-dồng quản-hạt

Bổn-bảo mới hay tin rằng đến ngày 10 Octobre 1920 sẽ bỏ thăm tuyển-cử Hội-đồng quán-hạt Langsa và Annam.

Cùng khán-quan

B.B.

Hướng-truyền

Quốc-dân-dảng Quảng-dông lập từ
lâm «mít-tin» và nhất định khấn
cự ngay vũ sự thủy-quân. Hồng-ma
kéo lên đất Quảng-dông hôm thu bả

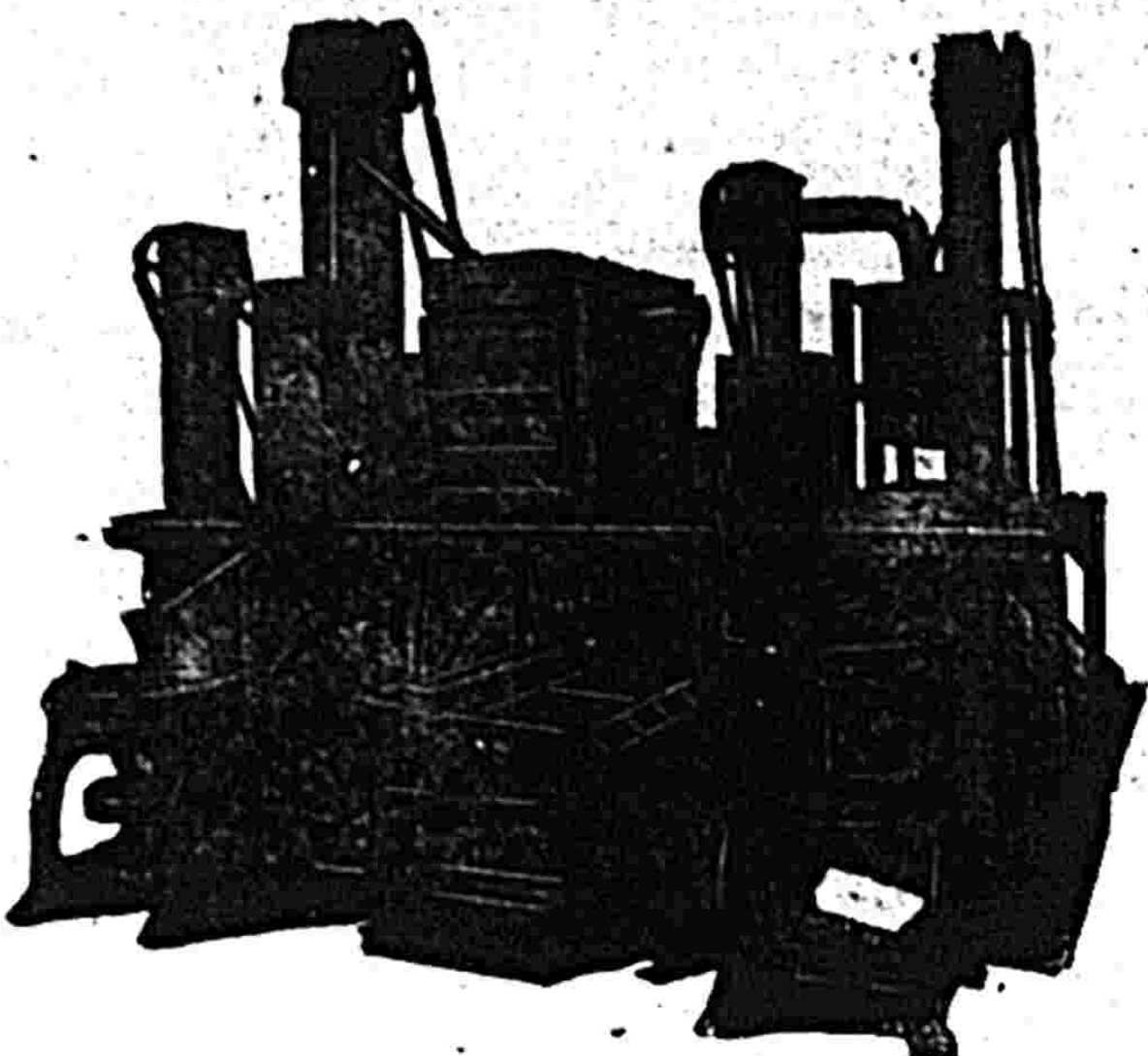
Mua vui được phước

Nghê chắc rằng bữa chiều ấy có quan Thống-dốc Nam-kỳ dự khán.
VẬY xin đồng-bào hãy mở lòng
nhơn, bữa ấy đến trước mua vui sau
cũng làm được một việc nghĩa.

Mời mời mời !
Tiệm FRANÇOIS SU'
 đây **phố chợ cũ Saigon**
 (78 Rue Vannier)
 đã được nhiều lots hết toàn bán
 lại nước tốt vô cùng, định bán rẻ
 , mời qui khách đến mua mùa lỵ
 66.
 Nay kính
 B. SU'

A. DENHOLM

N° 36-38, Rue Lefebvre
SAIGON



Thiên nghệ về việc ráp máy xay lúa gạo đã ráp hơn 30 năm nay từ 10 năm của
đến 500 tấn ở tại Đông Pháp
Cam kết chắc chắn về sự lắp ráp và độ bền bỉ của máy móc
NGUYỄN GIÀM MỸ - ĐỒ PHỤ TÙNG - ĐỒ THAY ĐỔI - DÂY TRUYỀN
HÀM LÊ - VÂN VÂN - MÁY LẮM DỖ, LẮM ĐƯƠNG - MÔ TÔ
NƠI SỐ ĐE V. V. GIÀ PHẢI CHẮNG

Một tiệc long trọng của Hiệp-hòa

Thế-thảo hội tiếp đãi hội
Thủ-đức

Ngày 22 Aout 1926

Tối nay làm hẳn ban nhạc được ban Tri-
vực Hiệp-hòa thế-thảo hội, giới thiệu một
khán-đài, và tiếp đãi hội 22 Aout 1926
của hội Hiệp-hòa thế-thảo hội tiếp đãi hội
Thủ-đức.

Dùng 11 giờ tối đến, gặp một cô xe
«Delage» của M. PHUOC-QUAN và THO
cũng là hội viên Hiệp-hòa ở Saigon lần,
đồng với nhà ông Hiệp-trưởng là M. Ng.
hiệu-lưu. Gặp nhau chuyện vãn, nói qua
việc tiếp đãi, và cách sắp đặt tiệc, M. Hòa
mẫu nhiều việc cần lo, nên trao cho tôi một
rập giấy tờ, và cho phép tôi xem.

Tôi của M. Ng.-hiệu-lưu bố cáo cho hội
viên hay, và xin phải một lòng sốt sắng
tiếp đãi hội viên Thủ-đức, cả thấy sáu
mười mấy hội viên đến dự tiệc.

Tôi của M. Nguyễn-ngọc-Sung Capitaine
sắp đặt chiến trường và chỉ trước «rồi
người phải hành động thế nào, cả thấy đến
bảy tên.

Tôi của ông Hiệp-trưởng cả đặt máy
người phải chạy sẵn trước hội Thủ-đức và
cáo giấy tờ sắp đặt rất nghiêm, sai cả mỗi
người mỗi phần việc. Lớp nào chững dọn
khán-đài, lớp nào chững dọn nhà tiệc, lớp
nào lo chandelier, lớp nào lo bàn ghế, lớp
nào lo đồ rượu, lớp nào đồ ăn. Cách sắp
đặt rất phải phép; chưa dứt tiếng khen
nghe xong của hội Thủ-đức vừa đến đầu
trước nhà máy.

Trong bữa soạn ra rước, tôi thấy M.
Chieu, President hội Thủ-đức và M. Cáo di
trước, sau chiến trường sắp hàng hai (một
đó và áo-đỏ quần-đen), có hai cây cờ đi đầu
rất oai-ngời.

Hai hội gặp nhau chào mừng rước thông
vào nhà M. Hòa, có một bàn Tri-vực là
M. Quoi, Trương, Triều, Loạn, Song, Hiệp
ĐK có người sắp đặt dài rước giải lao. Hai
bên trò chuyện rất vui vẻ M. Dancan cũng
là tay chiến trường của Thủ-đức, đi xe riêng
với một người anh em bạn cũng vừa
đến.

Bên theo theo của ông President sắp
đặt trước, thì thấy hàng chiến sĩ Hiệp-
hòa, áo trắng quần xanh sắp hàng đi ngay
lên nhà M. Song.
Bên kia M. Chieu, President, M. Tai, Ca-
pitaine và chiến trường Thủ-đức, bên này M.
Hòa, President, M. Sung Capitaine và
chiến trường Hiệp-hòa. M. Sung bước ra tiểu
dân các chiến trường Hiệp-hòa ra mặt hội
Thủ-đức. Đoàn mỗi người bắt tay nhau tỏ
tình vui vẻ. Kế mỗi luận và nhà M. Hòa
có sắp đặt sẵn 30 cái ly là về M. Song mới
mỗi người dùng một ly, xong rồi, hai bên
đi thông ra sân coi rất vui vẻ.

Có ý tức-mịch, tôi hỏi rằng M. Song, tôi
thấy các hội khác họ đang giữ tại sân,
đều nâng chén chúc mừng nhau tại sân không
thấy chiến sĩ ăn của tôi như này vậy, sao
nay lại có cái ra mặt này, là ý chỉ vậy? M.
Song đáp rằng: Theo ý kiến của ông Pre-
sident tôi và tôi, thì Thủ-đức với Hiệp-hòa
tương kiến nhau đây, chẳng qua là lấy tình
thân thích mà đối đãi với nhau vậy. Khi
ra tới sân thấy chiến trường rất đông, nào là
đàn-đồng, đàn-bà gần đây, cho đến mấy chỗ
ở xa như: Trưng-bà, Tha-La, Tân-phủ
cũng đến dự khán: nào xe máy, xe ngựa
đầy dẫy.

Hai bên chiến trường phân ra 2 đạo rồi
đi chơi chơi ở sân giữa sân. Chiến trường
có một cái khán-đài, chung lên chiến-đài,
có treo một cây cờ tam sắc, và một tấm
vải viết chữ Hiệp-hòa Spirit rất lớn chói
và oai-ngời. Trong có một bàn là: Một
bàn để cho mấy ông Tai, một bàn để cho
2 ban Tri-vực, và mấy người được mời
dự khán.

Giờ thiếu một phút, hai ban Tri-vực
tới trước, kế ông Cáo di bắt tay với phu-
nhơn. Ông báo-vật và phu-nhơn, ông Thọ
toàn công phu nhơn và phu-nhơn ai đến lên
khán-đài.

Theo phép lịch sự Hiệp-hòa nhường phía
thuận mặt trời và thuận gió cho Thủ-đức,
rồi qua nửa giờ sau Hiệp-hòa sẽ dời lại.

Dùng 5 giờ 15 phút, hai ban Tri-vực
sắp là (lên lại) vừa đi, hai bên giao
banch mãnh liệt của Thủ-đức coi rất ngoạn
mắt. Hiệp-hòa tuy mới lập song cũng khá
khen, dọn đi mau thuyên thuyên. Còn tới
mi-tômpe tại bên chưa phân tường p.v.
Qua tempo sau, Hiệp-hòa vào sân và bởi
luyện tập còn non nớt, nên nhiều lần bị
bám thành rất nguy, song nhờ hai chiến
trường hậu tiếp (arrière) rất đại tài (đến-
gờ) ballon rất hay. Rồi thì tướng thủ thành
ở lại đó không tiếp, nên bị thua một bàn.
Cuối cùng Hiệp-hòa ràng sức quyết tâm
gõ, xong kế hết giờ màn cuộc.

Ông President và ông Capitaine Hiệp-
hòa mỗi hội viên Thủ-đức ở ngoài
sân trước nhà tiệc thấy sắp sẵn bàn ghế
và sẵn bày spiritist.

Nhà tiếp đãi trong một căn phố vách
tường sơn sơn, có vài bông hoa, chung
đơn giản, thấp toà bằng đèn manchose,
xen lẫn với đèn ánh sáng chói rọi-rò.
Ban ghế sắp nghiêm trang, mỗi chỗ đều có
đồ ăn mỗi vị.

Dùng 7 giờ rưỡi thoát nghe tiếng pháo nổ
vang-ráo, cho hay rằng: Là giờ yên-định đã
đến. Ông chủ hội mời nhập tiệc, ai nấy đều
đi kiếm chỗ của mình. Dứt tiếng pháo thì
tiếp đãi của hiệp hội. Tất thấy 4 người dự
tiếp đãi vui vẻ, chén-táo chén-thu.

Kiểm thay ý kiến của ông President Hiệp-
hòa và M. Ng. khéo sắp đặt xen lẫn mỗi
việc Thủ-đức, một viên Hiệp-hòa đứng mỗi
ngay đến chuyển vào với nhau mà tỏ
lòng tôn trọng khi yên-âm.

Calab giữa ban Tri-vực hai hội, hai bên hội
vẫn ngồi dài theo. Khi ăn uống nói-nói
suối-suối, p.v. lẫn với động đốn, tiếng ăn
nghe rất thú vị. Ở ngoài trông vào rồi
đẹp mắt, có xi-phát-phơ thêm k.k. vật động
nhành vì gió lộng, dường thế những vật vô
tình (đang chào mừng hai hội).

Tiệc dùng đồ Quảng-đông

Tối bữa rước Champagne M. Hòa Pre-
sident thay mặt cho ban Tri-vực và cả hội Hiệp-
hòa, dùng dĩa một bài diễn-văn bằng
tiếng Pháp rất dài ngớt rỏ ràng, mỗi
người đều khen ngợi. Tiệc vì không được
bổn ullo nên không đáng trọn về đây được.

Kế M. Chieu President thay mặt cho hội
Thủ-đức đọc bài diễn-văn, trước của M.
Hiệp-hòa, sau của hội Hiệp-hòa thế-thảo
hội được miễn-viễn.

Dùng giữa tiệc, cuộc vui chơi hai hội k.k.
không dứt.

Bên Hiệp-hòa có M. Thọ tánh rất dạn-đi
khỏi ca Tây-thi cổ-bản, và nhiều bài khác
có ra bộ, thêm có mang một giã.

Lại tiếp đãi như nhiều cách, làm cho
ai nấy đều vui cười náo nức, hai bên đều
vui tay khen dẫy. M. Long hội Thủ-đức
cũng vui vẻ, cho hai hội vui lòng, bên đứng
dậy ca không-mịch, Miao-tam-tu, Madelon
dậy ca hội viên hai bên đều vui tay quên dốt.

Còn ở ngoài thiên hạ coi chặt như nêm đông
cột, không ngó chen chon cho lọt.

Tiệc vì đêm vui canh vắng, ông chủ hội và
các hội viên Thủ-đức phải thức từ. Vì đã 10
giờ, phần đường về của xa.

Ban Tri-vực và các hội viên Hiệp-hòa đều
đưa ra xe, mỗi người đều cầm tay nhau từ
giã, coi có tình quyến-luyến.

Mời dấy tôi lại trạm nghe rằng: Hội Thủ-
đức sẽ mời hội Hiệp-hòa tương kiến tại Thủ-
đức, sớm muộn chi vậy, chừng ấy sẽ có
một cuộc vui nữa.

Rất hết, tôi của cho hội Thủ-đức và
Hiệp-hòa được miễn-viễn.

Ban-trung-Chánh
Fournisseur
Hiệp-hòa (Chợ-lớn)

Tìm thấy dạy học

Tại Saigon, đường Mac-Mahon,
số 85 đương tìm một người thầy dạy
đàn Piano cho nữ-nhì.

CÒ PHỒ MỠI BIẾT

Xem hãng sau này :

Khăn đóng Khăn đóng này trong
bằng tim dân, mềm mại lặn cách nào cũng
tuyệt, ai nhìn, rất cần-thiết thì là khéo
đẹp, mà mỗi cái đều có hộp đựng, nên
quý-vị dùng không khi nào bị hỏng hỏng
lầm vậy!

Nón nữ nhieu thứ nhưng thiết tốt và
casquettes đủ kiểu bên tây lại Chế tạo từ
Nón casques cây mốp Annam và cao-
sa.

Giày Bắc giày cao gót, trơn cổ, thêu
cổ, có bát!

Giép da giép-cỏ-mô đủ kiểu và giép
dầu.

Đòn kim Cua và trơn đủ thứ.

Sơn thủy vẽ dĩa.

Đim măng bằng chổi, tay kiến dĩa
và sơn cổ.

Cây áo đứng khươn - áo - măng,
nhieu hạng.

Ghế du ghế Thonet thiết tốt.

Ba-rua đèn bằng hàng.

Mâm nhôm tròn, do ngăn từ bốn
tất đến năm tất ngoài, căng các môn
thường dùng v.v. xin hãy lựa bàn ăn và
bàn là giá rất phải chăng.

Sửa nón của dân Giết nhuộm
nón nỉ, đồ nỉ-gà-bại-dĩa, và có thay đủ kiểu
ru bản nón.

Sân lộng gột cách lành Ác giao rỗng dĩa
đeo nơ.

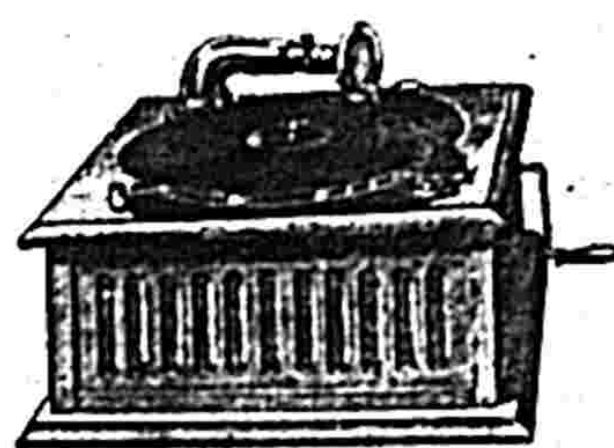
KY-TAM-HIEN
371 rue des Marins
CHOLON

Củ trâm—Đòn tay

Vừa trữ củ rất lớn đủ các cỡ từ 5m, 4m, 3m, 2m, vân vân rất ngay, giá
rẻ hơn các nơi.
Xin chú quý vị phải có, giúp giúp cho nghề thương mại của người Annam
Muốn thương nghị đũa chỉ, xin do nơi M. Huynh-tân Quán Colon & Minh
tương Rachgia.



Máy hiệu Pathé số 97 là máy chắc
chắn, xin đẹp và lại giá rẻ



Giá bán 28\$00

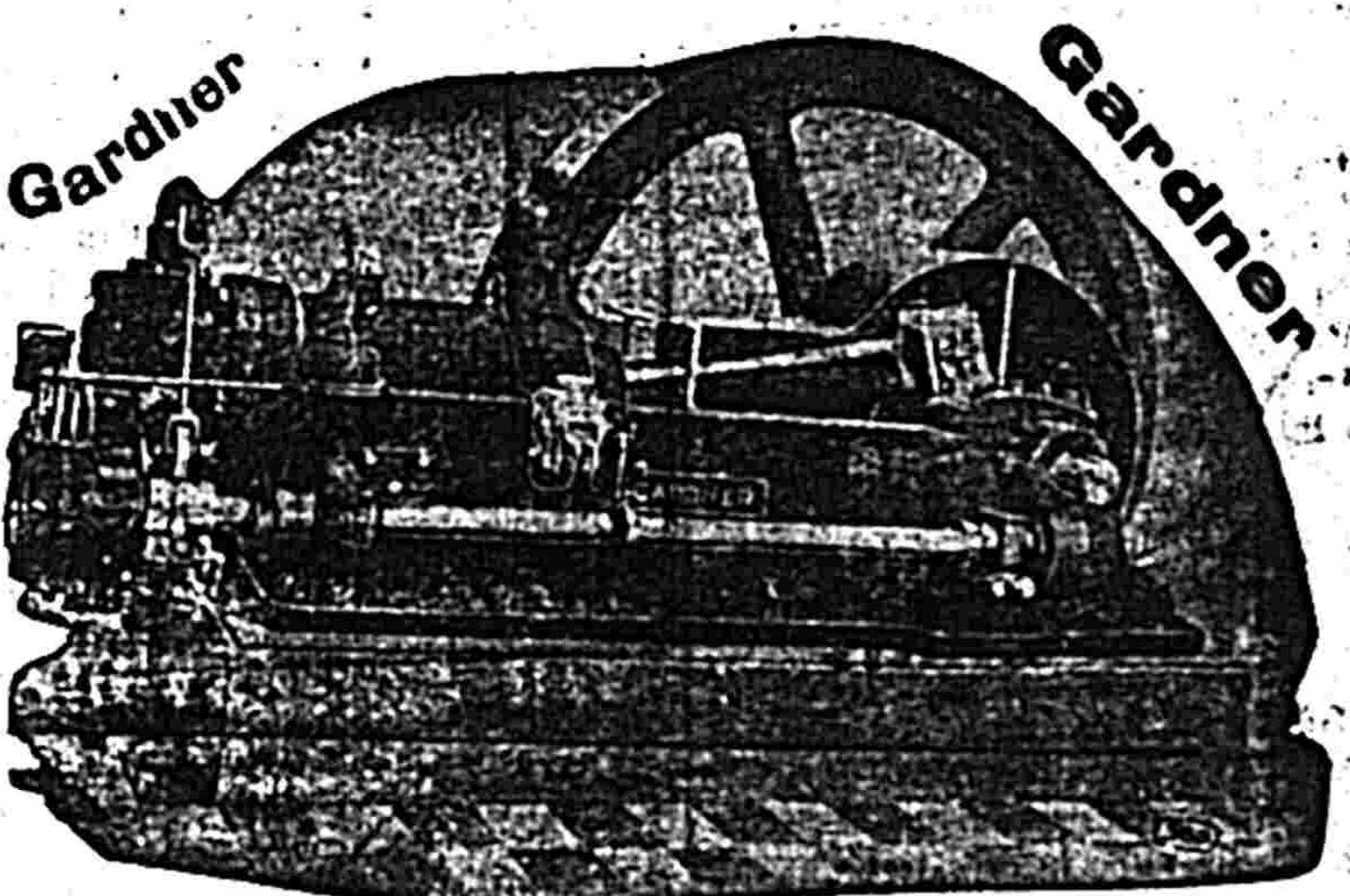
Dùng nó mà hát đĩa (saphir) hiệu
Pathé, thì nghe rất thanh bay
diệu dàng, mà lại cùng hát đĩa đĩa
hát kim sắt nửa song, hải dùng dĩa
máy hát kim sắc hiệu Pathé.

Xin phải ngừa đồ giả, phải này
cho đúng cái hiệu **PATHE**.

CÓ TRƯỞ TAI TONKIN
Etablissements ORPHEE
9, Bd Amiral Courbet
HAIPHONG

PATHE-ORIENT.
10 Boulevard Charnier
SAIGON

MÔ-TÔ NÊN MUA LÀ THỦ NÀY ĐÂY
(t hao tôn :- it-bế hợn :- mà tốt và chắc vô cùng



Mazout

Mazout

Hãy mua liền đi đừng dủ dủ
Mô-tô hiệu **GARDNER** là tốt như!

làm tại bên Đại-Pháp của hãng
L'Agence Française d'Industrie mécanique
104, à Boulevard de la Fontaine Saigon, hàng bán và ráp luôn cho

CÁCH CHƠI PHONG NHIA

từ rãnh, không có cái gì thủ bằng có cái máy chụp hình
ẤY LÀ CÁCH CHƠI CÓ LÝ THỦ TINH-THẦN

HIỆU KHÁNH-KY

ở Saigon đường Bonnard số 54

ở đó các thứ máy chụp hình để hiển các quý khách; ngai nào
mua, bốn-hiện xin hiển đủ kiến, giấy, thuốc và chỉ dĩa
trường tận, cách chụp hình, cách rửa, cách phơi, cách dĩa
cách lưu tập, cách giữ gìn, chỉ trong một giờ thời gian

Le Gérant: NGUYEN-KIM-DINH

TIRAGE: 10.000 ex.

Saigon Imprimerie du ĐÔNG-PHÁP THỜI-BÁO

Handwritten signature or mark at the bottom right corner.

Tiệm bán hàng lụa
Au Printemps Cochinchinois
NAM-XUÂN
80 Boulevard Charner

Bán các thứ hàng kiem thời.—Hàng bán tây mới tới.
Có hàng may pyjama thật lạ — Vớ tơ có sọc rất đẹp.
Satin Lê-phát-Vinh đủ màu — Lành đen hạ giá.
Kính mời quý Ôngquí Bà đến viếng.
Bên hiệu vui lòng tiếp rước và cảm ơn.

Nay kính
Au Printemps Cochinchinois
NAM-XUÂN

THE CRYSTAL

Ông! Ông! Ông! rượu gì ông mua
nhiều vậy, óm xách kè kè.



MỜI NGHE
những lạ lùng thay!!

Một cái máy 9x12, hay là 61/2x9
ủy thích, với lại: một ống kính hiệu
Anastigmat; một miếng kính đồ đặt
vào ở cả kính, ba cái khung, một
cái vận khu ốc, một hộp kính, một
cái khung đồ in, một ống giấy và
một ống nước rửa mà chỉ bán có:
25\$00, Ai muốn mua xin hỏi hiệu.

PHOTO-NADAL
118-120 Rue Catinat SAIGON

HÀNG B. CANCELLIERI
Môn bài số 125, đường Tổng-đốc-Phương
tại CHOLON

XE HƠI, XE KÉO VÀ XE MÁY ĐẠP

Cuộc đua xe máy đạp, ngày 11 tháng bảy Langea năm 1926
Vãng-tàu về Saigon

CÁC GIẢI THƯỞNG CỦA E-KIP « BÉCÉ-SPORT »
Tìm người ra một tranh đua, cả tám đều về tới mức ăn thua:
Hạng nhất: LUÔNG
Hạng ba: LONG (Nhà dây-thép)
Hạng năm: LỢI
Hạng sáu: NHON
Hạng tám đồng trạng: CẬY, LUOM, HUYNH
Hạng mười bảy: KHÁ

Bảy người đua của BÉCÉ-SPORT về trước trong số 18 người đua
Hạng nhất sắp theo hạng chiết tự
và Hạng nhất theo E-kip (Equipe)

Có một cuộc đua đồng kè mà thôi
đây là cuộc Vãng-tàu về Saigon, Giải nhất lần thứ nhì về tay

LUÔNG cỡi xe BECÉ-SPORT
Trận thắng máy cuộc đua đại danh đua xe máy đạp của Namky và Bắky
Cuộc đi 4.800 cây số từ Hanoi về Saigon của Marc với Demarneff
và Saigon Manot của J. Ketkes

Cỡi xe « Bécé-Sport » tra bon-dô Dunlop
Cuộc đua chấp Saigon-Bienhoa-Saigon ngày 18 Juillet 1926

E kip « BÉCÉ-SPORT » bị buộc chấp quả đồi từ bốn đến tám và chín
phát đi về sau người ta, nên hiệu quả khó bề tranh đương, phải ép lòng từ chối.
Có một đứng thiếu niên tên Luom 16 tuổi rưỡi — thay mặt cho E-kip — đã đi
trở lại bốn phát chấp mà còn về hạng tư và có vài thuộc cách máy giải đấu.
Đó là một sự Vận-Động ít có mà kể đua còn trông gặp đáng nhờ đội xe
« BÉCÉ-SPORT » thứ máy mới mới, mau lẹ và nhẹ nhàn — có một mình
hiệu này được nhiều công khảo cứu chế tạo riêng cho Annam đương.

Có bản địa các hiệu tại:

CHOLON. — Hàng B. Cancellieri, 125 Boulevard Tổng-Đốc-Phương
Tiệm Ngõ-vân-Dinh 92 Boulevard Tổng-Đốc-Phương
Mỹ-Nam 72 Boulevard Tổng-Đốc-Phương

SAIGON. — Tiệm Lê-văn-Du 35 40 Rue Amiral Dupré
Đỗ-như-Liên 91 Rue d'Espagne
Tân Phát 91 Rue d'Ormay

HANOI. — Tiệm Nguyễn Văn Thọ 74 route Mandarine

Au Sportif Français
135 Rue d'Espagne Saigon

Một mình làm Đại-lý bên Đông-Pháp cho một hiệu xe
máy có danh tiếng bên Pháp-quốc.

J. B. LOUVET



Cảng có bán xe máy hiệu ELDEE S. F. cũ đã đồ
phụ tùng cho xe máy

Rượu Lemonade và Soda
chở rượu gì.

Hiệu này thì ngon mà có danh tiếng
mấy chục năm nay, uống đã khoẻ
mà hợp vệ sinh lại thêm mát mẻ. Khi
mua phải nhìn cái hiệu này cho kỹ
sẽ mua mà uống bằng hiệu khác uống
sanh bệnh mà không hợp vệ sinh.

Vậy xin chú ý nhìn cho kỹ chỗ
mua hiệu khác mà làm uống lâu
không khá.

The Crystal Aerated Water Factory
8d Boulevard N° 81 - SAIGON
M. HA-THANH, Gérant

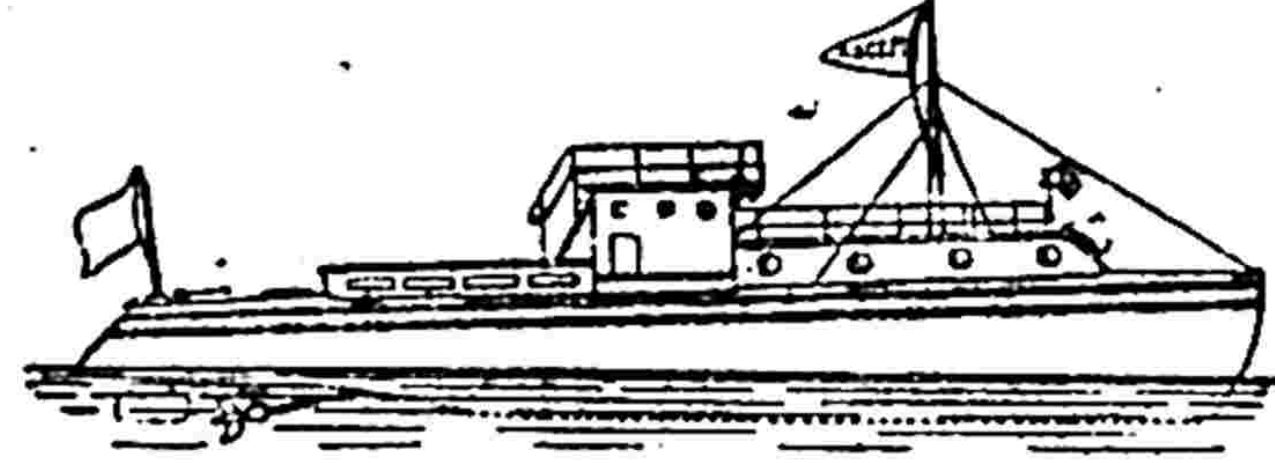
LÒ GẠCH
NAM THANH PHAT
ở tại Vàm Thử-huà Tân-an

Kính cũng chưa tồn đọng rõ tới là
lò gạch này đã trên ba năm trời, nh
chưa tồn có lòng nhẵn có nên đương
buôn bán mới rõ ràng như hôm nay
Mới đây tôi mới thêm sơn và rộng r
lầm. Có bán ở... gạch ngói như
sau đây: Gạch trần, gạch tàu, gạch
thêu, gạch cắt, gạch cắt, ngói m
vườn, ngói móc tròn, ngói đại, ng
tàu, ngói ống, với cát, ciment v...
Tiệm tôi có bán đồ thủ-vệ việc l
nhà cửa (Travaux de construction)
Gạch ngói của tôi in rồng bằng đá
lột, và danh tiếng trong mấy năm nay
Như chưa tồn có cần dùng gạch ng
xin tưởng người đồng bào giúp nhau
làm nhà. Tôi rất thăm cảm và cũng
Chúc mừng của dùng môn chí xin
viết thơ thương nghị, gạch ngói của
tôi bán rẻ hơn các nơi.

Chưa tồn muốn hỏi việc chỉ xin đi
như vậy:

M. Nguyễn-trung-Chánh, -
Fournisseur
Directeur de la Briqueterie
NAM-THANH-PHAT à Thử-hu
(Tân-an).

ATELIERS SPÉCIAUX
DE CONSTRUCTIONS, ÉLECTRICITÉ & MÉCANIQUES



BUI-KY-IVAN & FILS
Angle Boulevard de la Semme et Rue Pellier

Ráp máy đũa dưới tàu - Ráp máy xay lúa gạo
Sửa xe hơi - Sửa các thứ máy nhà in - Sửa máy tàu
Ván giấy, magnétos, dynamos và moteurs électriques
Lấy hơi mạnh và bình accumulateur - Máy bơm và máy
đàn (groupe électrogène) - Chuyển giấy đèn vào nhà
Chuyên nghề đóng tàu hơi và tàu khố

Rất nhiều đồ cần chạm Bắky
ĐỨC-LOẠI
số 105 rue d'Espagne
Kí định quan xã Tây Saigon

Bên Nam có các công nhân có bán
rất nhiều đồ chạm Bắky, kiểu Tây và
Annam có các công nhân có bán rất
đẹp rất hợp thời trang, cũng là đồ chạm
nhà kiểu Tây, kiểu Trung, kiểu
tranh từ biển khơi vào vãn cảnh rất
kể chạm rất xảo, bằng gỗ và tre
Đồ chạm: lư, chôn đèn, bình c
bằng, kính và các đồ bày chơi bằng
đồng, bạc, kim loại khác. Đồ chạm màu
nếp bàn, tranh, áo gối vãn vãn.
Đồ chạm đá khắc bán giá rẻ hơn rất
vì có liên lạc tại Hanoi nên các
ông bán luôn luôn. Bên hiệu có
tư vấn về việc chạm, cũng có thể
lưu được như ở ngoài.

Vậy xin quý khách chú ý để giúp
công-nhiên được trường thành thì h
đều mang ơn là lắm.

Nay kính mời,
ĐỨC-LOẠI,
105 rue d'Espagne Saigon

Nghĩa - Long
Ngân Tòa-Bộ Trắc-linh

Có trữ bán hàng ghế, tủ thờ, sala
cán ốc rất tinh xảo. Bán đồ Bắky,
rương, valises, giày bottines, souliers
giày họ đóng theo kiểu mới. Đồ th
đồ đồng, đồ kim loại và nầy. Ghế
Thonet, ghế xích đu, fontonil và bàn
honest. Giường đồng, giường sắt,
couronnes đồ phòng ngủ. Đồ dùng
cho các bà, écharpes thủ móng, lược,
vòng tay và chuỗi vãn vãn.....
Đồ dùng trong nhà, đồ dùng tập
thờ thào. Áo Mallot tắm Ba-Động,
vãn vãn.....
Đồ kim loại, thấp sản, đầu lửa và
khí đá, có rất nhiều.

Đại lý hãng « AU SPORTIF
FRANÇAIS ». Bán võ rượt xe hơi,
xe kéo, xe máy hiệu BERGOUGNAN.
Xe máy hiệu J.B LOUVET-ELDEE
A. S. F. Xe máy đồ con nít dùng, 3
bánh và 4 bánh. Và đồ phụ tùng xe
máy.

Bán theo giá Saigon. Xin mời các
quý khách chiêm coi.

Chủ-nhơn: HUYNH-KIM-VÂN
Kính thỉnh

SỤT GIÁ (Remise)
30% cho khách ở xứ ở trong hai tuần
Góc-dong-Saigon

20% cho khách ở mấy tỉnh tới
có ở một vài năm gọi là quê
hương thứ nhì: Traviñh,
Mytho, Bentre, Can-
tho, Soc-trăng,
Ba-liêu

NAM-HÔNG-PHAT
102-106 B. Bonnard SAIGON

Phòng
sửa lại sạch
sẽ hơn khi trước

Phòng tắm trên lầu

Cầu tiên kiem thời

Tiểu-thuyết (2)
Hai người đội kết
Ấn cướp có nghĩa

Sơ-nhĩ: HỒ-vân-Hiển

(Tiếp hồi)

II. — BA NGƯỜI ẤY LÀ AI?

Trong sông bài cáo-tô tại nhà hàng
Cửu-Long-Giang khi này, người có
rau cá-chối là ông Hội-dồng Đỗ-vân-
Mình ở tỉnh Gò-công. Ông là tay
giàu có lớn, biết chút đỉnh tiếng
Pháp, hay lên xuống Saigon nên
quen lớn mấy ông mấy thầy ở
Saigon cũng đông. Vợ lớn ông mới
đi lâu, ông mới cưới vợ khác là cô
từ Son ở Saigon. Ông ăn xài rộng rãi,
uá đánh các thứ bài tây như các-tà,
baccarat, baccarat, baccarat, baccarat
phải nói cũng biết lúc mất sông phân
án không mấy khi thuộc về bên ông.

Từ ngày ông cưới cô từ Son thì ông
yêu thương cô vô cùng, có muốn chỉ
được này, con đường Gò-công - Saigon
có một mình xe ông chạy nhiều hơn
hết.

Lịch-sử của cô từ Son thế nào thì
chẳng ai rõ chỉ biết cô có chồng Ang-
lê, làm việc nhà máy thời và giàu
có lớn mà thôi. Khi chồng cô về t
quốc có đồ của cải lại cho cô rất nhiều,
có tiền tiền ăn xài nên lúc gặp ông
Hội-dồng tiền bạc cũng còn nhiều lắm.
Bối cô là vợ Tây, bởi chồng cô của
cô dài cô sang trọng quá, nên cô đã
quen cái thú phong-lưu đi rồi, nay cô
đúng ông Hội-dồng, đầu ông không
khéo chu chuồn cho cho bằng người
Ang-lê, song ông cũng hay xét suy mà
làm cho cô vui lòng, được lúc nào
mừng lúc ấy.

Ông Hội-dồng hay lên xuống Saigon,
mà mỗi khi lên thì ông hay dùng cơm
tại nhà hàng Cửu-Long-Giang, mà
mỗi lần ông đến nhà hàng ấy thì
thường gặp hai thầy đội kết, nhiều lần
thành ra quen biết, mà lần ngày lại
hóa ra hai tay bài đồ giúp vui cho ông.
Tuy quen biết nhau đã lâu thì mặc
dẫu, chứ ông cũng chưa biết nhà của
hai thầy ấy ở đâu, chỉ nghe nói hai

thầy làm cơm-một vậy thôi. Mà biết
cũng chẳng biết, đến đó ông Hội-dồng
cũng không cần phải nghĩ đến...

Người đội kết, thề nơ rần, người
đánh bài gần ông Hội-dồng là Triệ
tấn-Đền. Thấy gốc ở Thủ-nốt (Long-
xuyến) khi nhỏ có vào học trường m
mấy năm, lúc An-chiến mới con bình
cách, tình nguyện từng chinh đóng
lun đội, và bỏ đi giúp việc ở sở máy
bay bên Pháp quốc, lập nhiều công
lớn nên được thưởng các thứ kh
bài. Sau khi mãn giặc, thầy trở về Nam-
ky, giúp việc ở một hãng xe hơi tại
Saigon. Bởi Triệ-tấn-Đền giỏi về máy
móc, nên ông chủ hãng rất trọng dụng,
cho coi sếp trong hãng xe hơi, coi quản
mấy mươi dân thợ. Nhờ vậy mà thầy
ăn lương lớn, xài phí rộng rãi, ở Saigon
có nhiều người biết tên biết tiếng.
Năm nay thầy được 28 tuổi mà chưa
có vợ. Đó cũng là cái thời quen nhiều
thầy ở Saigon ngày nay chứ không
rừng chỉ Triệ-tấn-Đền. Có nhiều
khí anh em khuyên thầy cưới vợ thì
thầy đáp lại rằng: « Cha mẹ tôi
chẳng may mất sớm, tôi cũng không
có anh em, một thân bơ vơ ở đời,
tôi chẳng cần chi vợ con cho cực. Và

lại đời này dứt biết mấy trăm cây
được mà kiếm cho được một người
vợ hiền? (hàng may gặp phải tay đó
phụ, mất cái giá thì giá thì cái đàn
rồi, song cả thảy cái sáu cái tám cái
hội hiện biết làm sao bởi bỏ cho được?
Bởi tôi sợ việc vàng vôi giấy khố...
mà tôi không muốn cưới vợ ».

Triệ-tấn-Đền cũng giống như các
người thanh niên Annam, tánh ham
vui, ham diện, nên ăn mặc sang trọng
lắm. Chẳng có rap hát nào, nhà hàng
nào, mà người ta không thấy Triệ-
tấn-Đền gặp với một thầy, đội kết
khác là vậy. Hai người họ khác
nhau lắm nên đi đâu cũng gặp nhau,
vui buồn chia sẻ cho nhau, mà đến
lúc đi ngủ cũng ngủ chung một giường.

Người đội kết ngồi trong c
gách trắng có sọc đen là bạn chí thiết
của Triệ-tấn-Đền, là người mà hay
đi chơi với Triệ-tấn-Đền mặt đó.
Thầy này giúp việc nhà máy tên là
Triệ-ph minh-Mân, gốc người ở tỉnh
Gò-công. Người ta biết thầy ở tỉnh
Gò-công là vì có nhiều khi hội bình
hỏi bà anh em, chơi bài đến cực,
nếu thầy có làm điều, chỉ xuất sắc,
anh em khen ngợi thì thầy hay nói:

(Còn hồi)

SOCTRANG

Tiệc khai trương

Ông Lý-Dư-Hung, là người gốc gác ở Bảixu (Soctrang) lên thăm nhà của người ở Nhơn-mỹ (Soctrang) đem theo một số hàng hóa để bán. Ông thấy ở đây có nhiều người bán hàng, nên ông cũng đem theo một số hàng hóa để bán. Ông thấy ở đây có nhiều người bán hàng, nên ông cũng đem theo một số hàng hóa để bán.

Chợ quí ông trên đây chung vui với M. Hung tới 11 giờ rồi mới rã. Các ra về. Lúc tiễn đưa ông thì ông Huỳnh-kim-Tý rất có dạ nhiệt thành và M. Bút, mỗi ông mua một thứ quà gì gọi là tình anh em.

Nên tôi chúc cho ông ngời sáng được tiến phát, và tôi cũng xin với chợ quí ông trên đây, vui lòng giúp người trong sự buôn bán, cho được vững vàng lần thứ nhứt nơi Nhơn-mỹ.

HUYNH-VĂN-YÊU
Bút-tự Thanh-Nhân
(Nhơn-mỹ)

Tự do di dân

Cholon le 1er Septembre 1923
Nguyễn anh em chúng tôi có một sự ước lăm nên mỗi đêm mà xin ông. Số là mỗi khi thì sắp-phơ rồi thì trông mau có giấy đăng mà đi làm ăn mà Nhà-nước nói nội trong một tháng thì có, mà có khi 2 tháng hoặc là 3 tháng mà chưa thấy giấy tờ chi rã. Mấy năm trước thì có người đem lại nhà, còn mấy năm nay thì không có nữa. Có đến bởi thì nói đủ chứng nào có giấy đổi thì đến mà lấy; mà đầu có giấy đổi, hễ anh em chúng tôi mà có đến bởi thì có một thầy đổi nói chưa rã. Anh em chúng tôi về rồi lâu lâu lại bởi nữa thì thấy nói đủ chờ quan Phó-saai ký tên rồi sẽ lại mà lấy. Anh em chúng tôi cũng chờ đến năm bảy ngày mới lại bởi nữa thì thấy cũng nói đủ có giấy đổi thì lại mà lấy, anh em chúng tôi đều coi đến chừng nào mới có, thì ít nữa một

tháng rưỡi hoặc 2 tháng mới được cho đổi, mà xê-xê ra coi thì thấy trong thư đồ tháng Mai là 10 mà qua đến tháng 10 là 20 hay là 25 thì mới tới nơi, thiệt tội nghiệp cho anh em chúng tôi biết bao. Nghe nói người nào mà có cho thấy 2\$ hay là 3\$ thì chờ trong một giờ hay là nửa giờ thì lấy được, còn như không tiền thì thấy đổi thì nạt, thấy nạt, thấy biến ra ngoài mà chờ, mà chờ ngày này cho đến ngày kia cũng chờ chờ. Xin ông xét đó mà coi, và làm ơn kêu ca giúp cho cháu quan trên đừng các ngài trông thì thấy đối phanton ngồi chờ phát giấy thì sắp-phơ cho anh em chúng tôi nhờ.

Nguyễn-Ngọc-Huỳnh, demeurant
CHOLON

Nouvelle Patisserie et salle de thé

N 31 rue Sabourain Saigon

LỜI RAO CẦN KIẾP

Xin quí khách lưu ý tiệm bánh tây ở đường Lagrandière số 167 khi trước của tôi nay tôi sang lại cho khách trú giúp việc cho tôi khi trước, hiện bây giờ tiệm của tôi ở đường Sabourain số 31 bán cho một Saigon hiệu Nouvelle Patisserie et salle de thé, làm bánh ngọt và ngon hơn các tiệm, là vì tôi có giúp việc cho mấy tiệm Langra trên 12 năm nên mới được thiện nghệ như vậy, làm bánh đủ thứ bánh lớn nhỏ được khi có đám tiệc. Và có bánh mới và ngọt bán thường ngày mới tôi mới có bán đủ đủ các thứ. Và thứ ba thứ nhất thứ bảy chưa hết có bán bombe glacée từ 2 giờ tới 10 giờ tối.

Chủ nhơn NGUYỄN-VĂN-DẠC

**HANG MỚI HANG MỚI!
Garage VIET NAM**

345 rue Frère Louis (aux mares prolongée Lagrandière, Saigon)
Kính mời quí ông quí bà trong lục-châu rã:

Tôi mới lập hãng sửa xe hơi và các thứ máy hơi. Có lãnh sự đủ kiểu và có đóng thùng xe nữa. Hãng tôi lựa thợ lành nghề có danh tiếng, làm mau mà giá rất kỷ lưỡng, tôi đảm bảo kiết (garantie) những món nào của hãng tôi sửa.

Xin đồng bang chiếu cố
Xin đồng bang chiếu cố.

Chủ nhơn: Võ-văn-ON
Còn giá cả tính rẻ hơn các nơi

**Liên-Thành
CÔNG-TY QUẢNG-CAO**

Chiếu theo Nghị-dịch ngày 21 Décembre 1918 và 24 décembre 1924, về sự làm và bán nước-mắm, Chánh-phủ đã ban hành pháp-cử các thứ tiêu, má, chum, thùng và ve chai dùng nước-mắm đem bán cho thiên hạ dùng, đều phải có dán nhãn báo kiết chầu chầu rõ ràng là nước-mắm đã làm đúng như lệ luật được. Nếu không có như vậy là cấm không được bán và lại phải phạt.

Chánh-phủ làm như vậy là cho ý giữ gìn vệ sanh cho nhân dân, tránh sự nhiễm bệnh do dùng làm nước-mắm giả, hay là làm không đúng như lệ luật được, mà sách bịnh tật, hư hại tỷ lệ vậy.

Công-ty Liên-Thành chúng tôi, làm nước-mắm đã hơn hai chục năm rồi, thì chúng tôi giữ sự thật và vì tuân theo pháp luật của Nhà-nước được, cho nên đã lập ra hai bộ hóa-nghiệm tại Saigon và Phanhiết để kiểm nghiệm nước-mắm làm trước khi đem ra bán cho thiên hạ dùng. Mỗi lần nước-mắm của Liên-Thành đến có cái băng chữ Thập đỏ, có chữ báo kiết là nước-mắm làm đúng như lệ luật được.

Vậy xin quí khách lưu ý, khi sai người đi mua nước-mắm phải hỏi cho được cái băng tam-sắc và nhãn chữ Thập-đỏ, có chữ báo kiết, cho khỏi mua lầm phải hàng xấu, hàng giả, mất tiền mà không thêm lợi.

VIÊN-AN

Huynh-Ni, Propriétaire
Cycles & Accessoires

N° 14 Boulevard Bonheur—Cholon



Bạn-hiện có trư bán xe máy hiệu "BRILLANT" và nhiều hiệu khác rất có danh tiếng, có bán đủ các đồ phụ tùng của các xe máy. Bán tiền mặt hay là gởi-đổi cách lãnh hàng giao ngay (Contre rem-boursement)

Chủ nhơn kính cáo

Tướng hát Cải-lương

Tiểu-nghĩa song toàn là tên cuốn tuồng hát Cải-lương 12 mảng có 54 bài ca của ông Mộc-quán Nguyễn-trọng-Quyển ở Thới-nốt mới xuất bản.

Tuồng đặc rất kỷ-lưỡng, văn chương trôi chảy, và sự tích rất hữu ích cho phong hóa nước nhà.

Giá mỗi cuốn: 0\$50

Có để bán tại bốn-quán.

Máy hát

Opéra, Diamond, Pathé, là những hiệu máy rất tốt, dùng hát đồng trong các thứ đĩa. (Bản si và bản lô giá rất nhẹ).

Lí-văn-Thài 82 G. Guynemer

Saigon

Hời các nông gia

Máy xay giá bằng tay giá rẻ, các hạng nhà nông đều có thể sắm nổi. Một giờ xay giá đồng 15 ki-lô.

Muốn mua phải cho hay trước 8 bữa.

10 gia lúa xay giá ra đồng 7 gia gạo lợi hơn có tay được 2 gia trong 10 gia. giá 35\$00.

Máy xay giá chạy bằng mô-tơ từ 50 cho đến 200 gia trong 24 giờ giá từ 300 đến 600 \$

Máy xay giá hiệu Brunel chạy bằng mô-tơ 4 ngựa thì cũng bằng các thứ khác chạy bằng mô-tơ 15 ngựa. Lợi về hơi điện đồng 69 phần trăm. Lợi về gạo xay ra đồng 30 phần trăm. Tầm chừng 15 phần trăm.

J. Brunel, 45 rue Mayer, sau Đái-thánh-Tây; ở Lục-châu cầu mượn ông mua giúp món chi thì ông cũng sẵn lòng, ăn huê hồng 5 phần 1 trăm

Tin tàu

TAU TÔI

Chiếu d'Artagnan ngày 8 Septembre, Chiếu Aden ngày 10 Septembre, Chiếu Compiegne ngày 18 Septembre, Chiếu Angkor ngày 22 Septembre.

Chiếu Aden ngày 14 Septembre, Chiếu Claude Chappo ngày 9 Septembre, Chiếu Amboise ngày 7 Septembre, Chiếu Aden ngày 29 Septembre, Chiếu Compiegne ngày 7 Octobre.

Chiếu Amboise ngày 27 Septembre, Chiếu Artagnan ngày 18 Octobre.

Chiếu G. G. Roume ngày 28 aout.

TAU ĐI

Chạy qua Pháp

Chiếu Amiral Nelly ngày 4 Septembre, Chiếu Amboise ngày 10 Septembre, Chiếu Amboise ngày 20 Septembre, Chiếu Compiegne 10 Octobre.

Chạy ra Annam và Tonkin, Chiếu Aden ngày 14 Septembre, Chiếu Claude Chappo ngày 9 Septembre, Chiếu Compiegne ngày 10 Octobre, Chạy qua Tàu và Nhật.

Chiếu Angkor ngày 25 Septembre, Chiếu d'Artagnan ngày 11 Septembre.

Chạy qua Xiêm, Chiếu G. G. Paul Beau ngày 3 Septembre.

Chạy qua Singapore, Chiếu G. G. Roume ngày 1er Septembre.

DỪ KIỂM-THỜI

Tốt lắm - Tốt lắm

Tại hiệu "Au Tisseur" 82 đường Bóna (Bonnard) là tiệm bán "LUA-LÈO" có danh tiếng.

Hiện bây giờ, có hơn mấy trăm kiêu dừ kiểm-thời rất đẹp. Vậy xin mời quí Cô quí Bà vui lòng dời gót đến tiệm lựa mua, kéo hết kiêu tốt.

AU TISSEUR

Có trữ bánh Quốc-nữ là bánh được công chúng hoan nghinh. - Năm cái một hộp.

TẠI NHÀ CHỤP HÌNH

Nadal

Có cần dùng một người sửa hình cho thiện nghệ, tiền lương khá.

Xin đến nơi số nhà 118 và 120 đường Catinat Saigon.

SÁCH MỚI XUẤT-BAN

Mỗi các ngài nên vì tiền-dò quốc-văn mua giúp

«Cải thủy-ma chệt oan»

Sách có ích cho phong-hóa nước nhà.

Có bài-tựa của M. Nam-Kiêu TRẦN-HUY-LIÊU Chủ-bút ĐÔNG-PHÁP THỜI-BẢO

Đọc quyển sách này thời vừa có thể ấy làm một cái gương răn mình rất hiệp với thời đại ngày nay, mà cũng vừa có ích lợi về đường tâm-linh con người nữa.

Sách dày, khổ in rộng, giấy tốt, có hình.

Một quyển trọn bộ, giá bán: 0\$50

Đã bán ở báo-quán ĐÔNG-PHÁP THỜI-BẢO và các hàng-sách khắp nơi.

Mua sĩ xin viết thư cho: NGUYỄN-TINH-YẾN 24 rue Dariès Saigon, sẽ có cho huê-hồng cao.

Đông-Bang

miếng Hậu-Giang

Muốn cho con học cho mau tiến phát, xin gởi vào Trường-tư:

Điện-Quận tại Soctrang

Ngày tựu trường: 3 Aout 1923
nhằm ngày 25 tháng 6 Annam.

L. Directeur: TRẦN-VĂN-ĐIỀN

PHÒNG-VĂN

làm thuế số Thương-chánh

Lãnh làm việc thuế và chờ hàng hóa của ông R. Folzer.

Ông Crébessac kế nghiệp, đây thép mới số 381, đường Georges Guynemer số 40 Saigon.

Xin chư quí thương gia có muốn cho chuyển, lãnh lấy hàng hóa, thì do chỗ trên đây tính giá rất rẻ.

NHI-THIÊN-ĐƯƠNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. — CHOLON

Đây thép nói số 638 — Đánh dây thép chữ để: Nhị-Thiên-Đương, CHOLON



CÓ BÀN CÁC THUỐC CAO, ĐON, HOÀN, TÁN, RẤT THÂN HIỆU NHƯ SAU NÀY

ĐẶT ĐƯỢC ĐƯỢC CAO

Thuốc dân này dùng để mà trị các chứng bệnh như là: Ure-thu, u-nhọt, ghẻ chốc vì dâm hỏa mà sanh ra, ghẻ chốc, hoặc bị phong dâm mà sanh các thứ thũng độc, hoặc sưng đỏ, lở loét, hoặc bị hột-xoai hay là nổi hạch, sưng đỏ ở cổ, hoặc bị dưng mại thành độc mà nổi ra, hoặc bị phong hỏa sưng nước sôi, con nít bị thối độc, sưng đỏ ở mắt, cũng các chứng ngoại khoa là lở sưng thũng.

Nếu dùng thuốc dân này mà dâm nơi này chỗ đau ấy thì nó rút cái độc ra, dâm chỗ khác, đau đớn, mà lại mất kéo da non, nhứt miếng.

Thuốc dân này dùng nó bất kỳ là ghẻ ngứa thì là phát bá trúng công hiệu như thần.

CÁCH DÙNG: Dùng giấy dán mạt thuốc dân này rồi dán lên chỗ đau, mỗi ngày phải thay 2 lần.

Giá mỗi thố là: 0\$20

VĂN CÔNG PHÁT ĐON

Có Ông Lương y Vi-tô-San-hà

Trị bệnh là mửa, bệnh kiết, nhức đầu đau bụng, bệnh tức là dâm độc và dâm trắng, tay chơn mỗi một, ăn uống không tiêu, hàng gió, và đi tiêu đau bụng, hoặc cảm mạo thương hàn, phát nóng phát lạnh, chóng mặt chóng mửa hoặc bất tỉnh nhơn sự, hễ uống thuốc này thì mạnh liền.

CÁCH DÙNG:

Người lớn mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần uống 30 hoàn, uống với nước trà.

Con nít từ 12 tuổi mỗi lần uống 15 hoàn, 7 tuổi sắp lên mỗi lần uống 10 hoàn, 3 tuổi uống 5 hoàn, 1, 2, tuổi uống 3 hoàn.

Còn cách dùng nữa có ích lắm:

Như người đi dăng xa xuôi, kẻ đi ghê, đi thăm bệnh, thì hãy ngâm vài hoàn trong miệng, trừ dưng các bệnh, thêm sức mạnh, khỏe trong mình. Còn người thường cũng nên dùng thuốc này thì ăn uống dễ tiêu, bổ khỏe.

Mỗi ve lớn: 0\$40

Mỗi ve trung: 0\$10

Mỗi ve nhỏ: 0\$5

NHI-THIÊN-ĐƯƠNG

NHI-KHOA

VĂN BÌNH HỒI-XUÂN-ĐON

Thuốc này rất có tài là, chữa trị các chứng bệnh con nít, bất cần là bệnh chi, hễ uống thuốc này thì an nhiên vô sự; hễ bệnh nặng thì uống nhiều, ít thấy hiệu nghiệm.

Phân những bệnh cấp mạng kinh-phong, nội thương ngoại cảm, thương hàn là nhiệt, ban chơn nóng với, ho hen thở dốc, dâm ngân số mũi, đại tiện chướng thũng, tiểu tiện có huyết v. v. Phải dùng thang câu đặng bạc hà mà cho uống với thuốc; hoặc thêm nữa đem, hoặc cho không cho thêm thuốc, thì hòa với nước trà cho uống cũng được, hoàn như con nít còn bú, thì hòa với sữa mà cho uống; hoặc hòa nước mà cho nó bú cũng tốt.

Hoặc đau thắt ruột, thương phong các bệnh, ợc sữa, khốc dâm, hoặc sanh đờng lạnh, hoặc kiết mủ, thấy đến trị được.

Phân những con nít tạng phủ còn non, thần khí chưa đủ, nếu khiếm điều hòa, thường sanh nhiều chứng. Nếu

thứ này một năm thuốc này dâm nhỏ bỏ ngay vào rún, rồi lấy một miếng thuốc dâm Phong-tháp-cao của Đổng-đương mà dâm trùm lên trên; hoặc phải cho uống thêm, thì hết bệnh liền.

Thuốc NHI-THIÊN-ĐƯƠNG VÂN-BÌNH HỒI-XUÂN-ĐON này là thuốc bậc sấp, trong mỗi hườn bao sấp dưng được 5 hột; con nít mới vài La tháng cho uống chừng 1 hột; một hai tuổi cho uống 2 hột; ba bốn tuổi cho uống 3 hột; từ 5 tuổi cho đến 10 tuổi phải cho uống trọn hườn là năm hột. Chư tôn có mua, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiện «ông phát», kéo lăm đó giá.

GIÁ (Mỗi hườn là: 0\$10)

(Mỗi hộp 10 hườn: 0\$90)

NHI-KHOA CẢNG-CO-TÂN

Chữ trị con nít cấp mạng kinh-phong, các chứng bệnh của con nít kể sau này: Cảm mạo thương hàn, mình nóng, một đỏ, bị dâm ngân chơn, con mắt lồi lên, hoặc trợn trợn mắt, con cứng hàm, bất tỉnh nhơn sự, tã dưng, mỗi triệu chứng trong ruột đau thối, hơi

đem và giết tay giết chơn, đường đại tiểu tiện, hoặc miệng mồm khô khan lại hay khát nước, ấy là chứng CẤP-KINH-PHONG phải dùng nước trà mà nóng với thuốc tán này.

Còn thoát nóng, thoát lạnh, khi mửa khi tả, rút tay rút chơn, da mặt xanh, vàng mét, óm gáy, khô khô, ợc sữa, ăn uống chẳng dưng, khốc khan không có nước mắt, dâm ngũ con mắt không nhắm, đường đại tiểu tiện không tít, tay chơn lạnh ngắt, rết lâu chẳng hết, ấy là chứng «cấp kinh phong», phải dùng nước gạo rang mà cho uống với thuốc tán này lập tức thấy hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG: Con nít trong tháng tới 3 tháng uống mỗi ngày một gói phân làm 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng mỗi ngày một gói. Từ 4 tuổi sắp lên, mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Con con nít này thường muốn nó chơi thì mỗi ngày cho nó uống nửa gói, uống với nước trà thì trừ dưng chứng bệnh và mạnh mẽ trong mình.

NHI-THIÊN-ĐƯƠNG TÂY-THI-LỘ

Thứ nước này hễ nhỏ vào trong nước lạnh chừng ít giọt, thì nước ấy hóa ra một thứ nước trong ngần như sữa, thơm tho dị thường.

Đồ dùng mà trị các chứng bệnh nơi da mặt, như tăng nhan, hoặc da mặt thâm kim, có dấu đen lăm nhâm; cứ dùng thuốc nước này mà thoa cho thường thì hết.

Phụ-nữ mà muốn cho da mặt mịn màng thì phải dùng thứ thuốc nước này gọi là TRẦN-CHAU-PHÂN của Đổng-đương mà dâm thì ắt trở nên xinh đẹp vô cùng.

Liệt-vị có mua thì phải nhìn cho kỹ cái nhãn hiện «ÔNG PHÁT MẬP» thì mới khỏi lầm đó giá.

Mỗi ve giá là: 0\$50

PHONG-THÁP CAO-DƯỢC

Thuốc dân này hay lắm, để trị các chứng: phong thấp, đau xương, tẩu ngựa, đau bụng, đau lưng, hoặc tại chơn như mủ, v. v.
Bất kỳ là đau chỗ nào, hễ dâm dâm thì dâm đó, công hiệu như thần.

TIEU-THUYET N° 53

NHON TINH AM LANH

(Tiếp theo)

HOI THU X

Thân ở vườn lấm bị người khinh bỉ.

Phận cô tình lại chịu tiếng ghen.

Phi-Phụng bối đầu, đôi phần, đôi vòng, đeo chuỗi giùm cho hai cô. Hai cô đều mặc áo tã đen lót màu bông phần, mặc quần lụa trắng, chơn đi giày thêu kim-tiểu lại có mang vớ trắng. Lở tai đều đeo bông nhện hột thủy-xoàn, cổ đã đeo chuỗi mà lại còn quàng chuỗi vàng. Mặt hai cô như có phấn và nhũ Phi-Phụng đôi giùm thiết kế nên nước da cô bột đen, ngời mờ nhợt, răng đỏ, trắng thấp, mặt thịt, không biết làm sao mà sữa cho hết được, bởi vậy hai cô mặc áo quần thiết kế, đeo vàng chuỗi thiết kế, nhiều, Phi-Phụng thiết kế hết sức sữa

soạn giùm, mà dung nhan của hai cô cũng không được thanh nhã cho lắm. Sửa soạn cho hai cô rồi Phi-Phụng mới vào phòng mà thay đồ. Ban đầu cô muốn lấy khăn choàng mà bạch, song cô nghĩ vào đám hát mà bạch khăn tang thì khó coi, nên cô bận một cái quần lãnh đen mới, cái áo màu trắng, đi đôi giày nhung đen và đôi khăn màu khaki nhàn. Vừa bước ra cửa buồng, cô nhớ lại mình không có đồ nữ-trang nên tay đeo một chiếc đồng, cổ đeo một sợi chuỗi nhỏ cũng được, mà mình có một đôi bông thủy-xoàn không lẽ giấu hoài, nên cô trở vào rồi đôi bông hồ mà cắt rồi lấy đôi bông thủy-xoàn đeo vào. Cô rửa mặt sạch sẽ, bôi dầu vên khéo, chớ không thoa son đánh phấn chỉ nét, mà nhũ nước da cô trắng đỏ, gương mặt cô tươi tắn, bởi vậy y-phuợc tâm thường mà xem thiết kế đẹp đẽ.

Phi-Phụng cầm cái khăn bước ra, bà Đốc-phủ đương ngồi ăn trầu liếc thấy sắc mặt không vui, còn hai cô ngồi sững trong bụng thầm khen nhàn sắc xinh đẹp. Cô bà nghĩ thấy đôi bông thủy-xoàn của Phi-Phụng liền biểu cô đem cho cô coi. Phi-Phụng vâng lời cô mà đưa cho cô. Cô bà với đôi bông của cô thì một mười một năm, bởi vì đôi bông của Phi-Phụng mua hai trăm tuổi còn đôi bông của cô thì trước mua có một trăm tuổi, ai mà biết sao? Cô lấy đôi bông của Phi-Phụng mà đeo thử thì vừa cân vừa, cô liền trao đôi bông của cô cho Phi-Phụng mà nói rằng: « Chỉ cho tôi mượn đeo chơi rồi mai sẽ đổi lại. Chỉ lấy đôi bông của tôi mà đeo đi ».

Phi-Phụng cười rồi lấy đôi bông nhỏ của cô bà mà đeo, mặt vui vẻ như thường, không phiền bà chỉ hết. Bà cô đôi khăn rồi sửa soạn đi. Bà Đốc-phủ thấy Phi-Phụng đôi khăn tươi đẹp, còn hai cô con mình đôi khăn trắng mà gương mặt thì lờ, ý bà sợ mặt Phi-Phụng làm lu mờ của con mình, nên bà kêu Phi-Phụng mà nói rằng: « Máy có tan khô mà đôi khăn màu nỉ gì. Đem cắt đi, lấy khăn của tao đây mà đeo đi ».

chớ! Có hai ngó mà cười, chớ không nói chỉ hết. Khi bà Phan lại gần, bà Đốc-phủ kêu rồi chỉ mấy cái ghế trống ngay đó mà biểu ngồi. Bà Phan cúi đầu chào rồi, còn ông Phan với ông Com-mi mặc đồ sơ hiện ghê nên không thấy chỉ hết. Bà Đốc-phủ thấy bà người đặc nhau đi trước ra phía sau mà ngồi, cách bà cho tới ba hàng ghế.

Ngồi coi hát cho tới văn, mà nói chuyện với nhau không được, đây ngó nhau cũng bất tiện, nên bà Đốc-phủ lấy làm buồn bực quá. May lúc ra về, đi với nhau một lượt, khi ra khỏi cửa, bà Phan chạy lại chào bà Đốc-phủ rồi lần lần ông Phan với ông Com-mi cho bà. Phi-Phụng cũng bước lại chào ông Phan. Ông Com-mi liếc ngó mấy cô, miệng mỉm cười, chớ không nói chỉ hết. Hai bà nói chuyện sơ sài ít tiếng rồi từ giả nhau bước lên xe kéo mà về.

Sáng bữa sau bà Phan lên nhà thưa với bà Đốc-phủ rằng coi y ông Com-mi đánh đánh có nhỏ, song ông liếc ngó xa cách bắt thấy chưa rõ, nên xin đi coi hát một đêm nữa, mà có đi thì đôi ông mua giày giùm cho luôn một lượt đựng ngồi gần thấy

(Còn nữa)

LOI BAO

Kính cáo công lực châu chấu tồn động...
P. ap Chánh-phủ, như ai có giả mạo ta bị phạt.



trên thiên quí...
P. ap Chánh-phủ, như ai có giả mạo ta bị phạt.

DAI-ICH
Maison Spéciale Cycles de et d'Articles d'Eclairage
3-885 Rue des Marins 883-885 CHOLON

XE Malbrough đua kỳ Cham-pionnat 1925 về ăn hạng 4e.
XE Automotion đua kỳ Saigon Biền-hoà về ăn hạng 6e.
XE Talbot đua kỳ Saigon Biền-hoà về ăn hạng 7e.
Đua tại Soc-trang ngày 14/Julie 1926. Xe TALBOT về ăn hạng nhất. Có hai xe CHOBERT, OLYMPI-QUE đều là hiệu xe rất tốt, bán lại rẻ vì giá bạc cạn.
Đèn hiệu **SUCCESS** rất sáng, đồ giầy trung ở trong rất xứng. Xin kính mời quý khách coi.

Nam - đồng - Hươu ng

Buồng Amiral Courbet số 32, Saigon.
Xin quý ông qui bà hạ cơ nhà ng này ở tại chợ mới Saigon, đã đặt quý ông qui bà vừa lòng xưa nay. Phòng thơ rộng rãi, sạch sẽ, đồ dùng nhàn, có phép tảo, và ông có Garage cho quý khách để xe hơi.

O' các nông-gia

Chư qui ông có muốn nuôi súc vật mà được kết quả tốt hơn bình thường không?
Chư qui ông muốn mình được có bò trâu mạnh dạn không?
Chư qui ông có mong muốn được súc vật mạnh bạo thời lại được lợi lợi lợi bằng hai bình thường không?
Hãy cho súc vật của quý ông ăn những là:
Bánh dầu đậu phộng không vỏ
Bánh dầu cái dừa
Chư qui ông hãy nghe lời mà làm từ coi, chẳng bao lâu chư qui ông sẽ thấy kết quả hay chẳng sai.
Nếu muốn mua thì chư qui ông hãy đến

HANG DẦU CỤC DÔNG
(Société des corps gras d'Extrême-Orient)
ở tại đường Paul Blanchy số nhà 20
— SAIGON —
Hàng sẽ cho coi các kiểu, giá từng một thùng và chỉ dẫn cho dễ.
Hàng cũng có bán **Bánh dầu dùng làm Phi-liệu(phần)**.

Nam-hu'ng-Long

Giày tây giày ta đủ kiển.
Bán sỉ và bán lẻ.
Hàng tốt, giá phải chăng.
Hãy ghé thơ cho M. Trần - dăng Lân, Maison Nam-hu'ng-Long 92 Boulevard Bonnard Saigon.

Bá-Lac Khách-Lầu

74-76-78 rue de Reims
80 rue Alsace Lorrain SAIGON

Kính trình quý khách được r'...
Kính mời quý khách coi...
Bá-Lac Khách-Lầu...
Chủ nhân kính mời...
Yên văn Đô Propriétaire

ĐÂY LÀ HÌNH HỒNG THAY



CHANH-KIM-TUYỀN

Xin quý vị nhàn cho ký kẻo làm người già; coi tướng người lấy tướng. Chanh-kim-Tuyền tiên-sanh người tỉnh Quảng mới sang Nam-Việt, có lời kính cáo công lực chư qui vị khán quan xin nhàn giám: tôi có coi bộ khoan chớ coi tướng.
Bộ thì đoán việc người giàu cũng danh lợi phú quý hẳn tiện.
Chư qui vị muốn biết việc sanh tử họa phước thì xin tạm bước ghé thơ thời vận thì rõ.
Bộ quí ông tri kiết hung, không sai không dục nhàn. Tôi cũng có coi thiên văn dựa lý khán tướng đình gia.
Tôi có người cắt nghĩa tiếng An-nam lời biện bạch không sai, chẳng hề thua thiệt, tại đây có cái đầu hình và cái bàn tay bằng vải treo lên mới phải là Chanh-kim-Tuyền.
Rue d'Espagne n° 210 Saigon

ANCIENNE MAISON PHU-TOAN
DÔNG GIẤY TÂY VÀ ANNAM
LE-VAN-BEN
CHỢ HÌNH VÀ RƠI HÌNH RA LỚN
— SAIGON —
17-19 Rue Amiral Courbet (Halls Centrales)

Tân Thịnh Khách Sạn

N° 9 Boulevard Colonel Grimaud (Chợ Saigon mới ngó ngay qua)
Phòng ngủ mới, cách sắp đặt trong phòng đồ đạc tinh khiết, sạch sẽ mát mẻ, boy rất có khuôn phép, đồ ăn kiển. Chư qui khách ở Lạc-châu có dịp đến Saigon cũng nên đi bước đến Tân-Thịnh, chúng tôi hết lòng hầu tiếp. Lại cũng có sẵn xe hơi cho mượn đi chơi các nơi. Kể từ ngày 10/Julie 1926, tôi có cho chạy hai cái xe hơi hiện Unic mới cái 25 cở ngồi trong máy tính sao đây Chỗ này, Vĩnh-lông Trại này mới buổi sớm mới dùng năm giờ xe đưa tại bến xe Cholon. Xin quý khách đi Tân-Thịnh nơi nào năm năm.
Xin quý ông hàng chiếu tốt nhất hãm cảm tạ nhàn tình
NGUYEN-VĂN-TÂN.
Propriétaire

THUỐC BÒ MÔ-BA (MAUBAR)

Thu thuốc rất quý dùng trong xứ nóng nực thiết kế vì nó làm bằng Cola, Coca, Quina, Glycéro-phosphate và nhiều thứ rượu rất quý bên Pháp. Có thể làm cho máu điều hòa, trị bệnh nóng lạnh. Những người mệt mỏi dùng nó thì càng hiệu nghiệm.

CÓ BÁN NƠI
PHÁP-QUỐC ĐẠI DƯỢC PHÒNG
Số nhà 84 tới 94, Đường d'Ormay - SAIGON
Maurice BARBEROUSSE
Pharmacien de 1^{re} classe
Ancien Interne des Hôpitaux de Paris

CAPÉ & RESTAURANT MY-LOC
80, Rue Sabourain, Saigon
(Ngăn ngay với Saigon)

Bổn-liệu Chư-nhơn khi trước có làm Ex. maître d'Hôtel tại nhà hàng SAIGON PALACE cho đến Bữa chư-nhơn thao các việc về món ăn nhàn ngon hơn hết và món nào làm cho vớ y chư qui khách, nên mỗi bữa đều có món « Chateaubriand » và mỗi ngày « ARRIS thiếp » và « SOUPES GRUES ». Bữa chư-nhơn rất vui lòng chớ ăn nhàn nhàn, bất luận là bữa.
Kính mời chư qui khách hãy vui lòng mà đến tiệm tôi một chuyến mà ăn thử vài món đó ăn, sau mới rõ « ăn của tiệm tôi ngon hơn các nơi khác ».

HÔNG-LẠC
mới lập tại Soc-trang (đường Đại-ngãi);
Chủ nhàn: **TRẦN-VĂN-ĐIỀN**

NGUYỄN-VĂN-BÁU
129 Rue d'Espagne 129 Saigon
Tiệm bán đồ thủ đồ gia vị Langsa, mo kỳ tiêu đều có lại đủ mới.
Làm lại thủ Kien tục kêu Kien nhà Đúc chơ, là Kien hiệu rất tốt và giá rẻ.
Lại có trữ bán một số tượng tượng hiện con Bướm bà (encre à écrire) thiết kế thủ mực mọi người ưa dùng có đẹp, có Umm Bieu Black, noir et violette.
Xin quý Bà qui Ông ghé lòng mua giùm giùm cho Umm Anam.
Còn quý vị nào ở xa, muốn hỏi thăm giá cả hàng hóa hay là đến chỉ, thì xin ghé luôn theo thơ một con Umm năm năm (0905) ợng tới trả lời mau cho quý ông.

Quảng Cáo
Nhàn bán cơm Tây hiệu Hôte Restaurant Franco-Chinois ở đường quai Testard 45-46 47 Cholon kể từ ngày 5 Août đã dời chỗ và đổi hiệu lại là HOTEL QUAN-HUNG. Công bán cơm Tây và cơm K. ách-trú, của người em ông chủ nhà hàng Quan - Hap Saigon đứng làm Quản-ly.
Kính mời qui khách chiếu cố đến dùng cơm hoặc lấy về nhà hay là đặc biệt thì chúng tôi hết sức chọn lựa món n kỳ lưỡng và rất đẹp ơn qui khách

Một dịp ít có !!!
Muốn bán một cái tiệm Epicerie Mercerie lập ra có mười năm đã buôn bán thành lập, như sau đây đồng, lại tiệm ở nhàn nơi thị tứ. Như ai muốn sang xin đi nơi Đông-Pháp Thời Báo.

PENSIONNAT Huynh-công-Phat
19 à 37 Boulevard Riche (Cầu-ông-Lãnh) Saigon
Tru-trưởng: ngày 2 Août 1926
Cuộc kết quả trong hội thi bằng-cấp sơ học ngày 23 Juin 1926: Đi thi 42 trở đầu 40 trở.
Về khoa Bằng cấp Tốt-nghiệp có lớp: Ire Année và Se Année
Về khoa Bằng cấp sơ-học có từ lớp sơ-học (Cours Enfantin) tới lớp nhàn (Cours supérieur).
Thầy dạy nơi Bữa-trưởng
Thầy Langsa:
1 Ingénieur des Arts et Manufactures; 1 Breveté supérieur.
Thầy Bôn quốc:
1 Bachelier ès-sciences avec mention Philosophie et Mathématiques; 3 Anciens élèves de l'Ecole supérieure de Pédagogie de Hanoi; 1 Agent technique; 3 Diplômés d'Etudes complémentaires avec Certificat pédagogique; 3 Anciens élèves de l'Ecole Normale d'Instituteurs Saigon.